



DECRETO DE ALCALDÍA

Vistos los escritos remitidos por la entidad Fundación Elai Alai, con número de registro E202407694 de fecha 30 de abril de 2024, E202407697 de fecha 30 de abril de 2024 y E202407699 de fecha 30 de abril de 2024 donde se presenta la solicitud para la tramitación de la subvención nominativa destinada a la realización de la “**XVIII FOLKLORE AZOKA**”, cuya celebración tendrá lugar entre los días 11 y 12 de mayo de 2024.

Considerando que el Ayuntamiento de Portugalete, en virtud del art. 25 de la Ley 7/1985, Reguladoras de las Bases de Régimen Local, tiene entre sus competencias la difusión y el fomento cultural para lo que se hace preciso colaborar activamente con el tejido asociativo municipal para realizar esta labor.

Teniendo en cuenta además que esta actividad es de interés municipal por su trascendencia en la promoción turística y cultural del municipio lo que tiene su reflejo en el Presupuesto General del Ayuntamiento de Portugalete del 2024, donde figura una subvención nominativa a favor de la entidad **FUNDACIÓN ELAI ALAI** con cargo a la partida 08/3340/48116 por importe de 7.650,00 euros.

Dado que el artículo 22.2. a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, dispone que podrán concederse de forma directa las previstas nominativamente en los Presupuestos de las Entidades Locales, en los términos recogidos en los Convenios y en la Normativa reguladora de estas subvenciones.

Vistos los informes de los servicios técnicos del área de Cultura y Fiestas, con el alcance que establece el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones, de acuerdo con las facultades que me vienen conferidas por el art. 21 de la Ley 7/85, Reguladora de las Bases de Régimen Local, por el presente

VENGO EN DISPONER:

PRIMERO.- Conceder a **FUNDACIÓN ELAI ALAI**, con CIF G-48941272, una subvención de carácter nominativo por importe de 7.650,00 euros (siete mil seiscientos cincuenta euros) para la organización y ejecución de la **XVIII FOLKLORE AZOKA** realizada entre el 11 y 12 de mayo de 2024, de acuerdo con la memoria aportada por la entidad, y demás documentación obrante en el expediente.

SEGUNDO.- Aprobar la suscripción del convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Portugalete y la entidad **FUNDACIÓN ELAI ALAI**, para canalizar dicha subvención nominativa en base a los siguientes términos:

“LANKIDETZA-HITZARMENA, PORTUGALETEKO UDALAREN ETA ELAI ALAI FUNDAZIOAREN ARTEKOA, 2024KO PORTUGALETEKO XVIII. FOLKLORE AZOKA ANTOLATU ETA BURUTZEKO”	“CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE PORTUGALETE Y LA ENTIDAD FUNDACIÓN ELAI ALAI PARA LA ORGANIZACIÓN Y EJECUCIÓN DE LA XVIII FOLKLORE AZOKA DE PORTUGALETE 2024”
PARTE -HARTZAILEAK	INTERVIENEN



Portugaleteko Udala
Ayuntamiento de Portugalete

022_2024 1. EXP_CULTURA_FIESTAS

Alde batetik agertu da Mikel Torres Lorenzo jauna, Portugaleteko alkate gisa, erakunde horren izenean eta haren ordezkari moduan (IFK: P-4809100-C; helbidea: Orube plaza z. g.). Bestetik agertu da José María Fernández Bilbao jauna (NAN: 14.887.948W), Elai-Alai Fundazioko presidentea (IFK: G-48941272; helbidea: Santa Maria kalea 10, behe, 48920 Portugalete). Biek aitortu diote elkarri egintza honetarako legezko gaitasun nahikoa eta beharrezkoa eta hauxe	De una parte, D. Mikel Torres Lorenzo en calidad de Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Portugalete, actuando en nombre y representación del mismo, con CIF P-4809100-C y domicilio en la Plaza del Solar s/n. y de otra, D. José María Fernández Bilbao, con DNI [REDACTED] como Presidente de Fundación Elai-Alai, con CIF G-48941272 y domicilio en la c./Santa María, 10 bajo, 48920 Portugalete. Ambas partes se reconocen mutua y recíprocamente la capacidad legal suficiente y necesaria para este acto y
AZALDU DUTE:	EXPONEN:
LEHENIK.- Portugaleteko Udalaren helburuetako bat da kultura zabaltzeko programak garatzea, sustatzea eta bultzatzea, bai bere Kultura Sailaren bitartez, bai udalerriko elkarteekin lankidetzan.	PRIMERO.- Que el Ayuntamiento de Portugalete cuenta entre sus objetivos desarrollar, promover y potenciar programas de difusión cultural tanto a través de su Área de Cultura, como colaborando con el tejido asociativo del municipio.
BIGARRENIK.- Elai Alai Fundazioa irabazi asmorik gabeko erakundea da, folklorea sustatzea eta zabaltzea du helburu eta bereziki Portugaleteko Folklore Azoka antolatzea.	SEGUNDO.- Que FUNDACIÓN ELAI ALAI es una entidad sin ánimo de lucro cuya finalidad es la promoción y difusión del folklore, con especial incidencia en la organización de la Folklore Azoka de Portugalete.
HIRUGARRENIK.- Portugaleteko Udalak eta Elai-Alai Fundazioak folkloreaki dagokionez asmo eta helburu komunak dituztenez, Udalak lankidetzaz-esparru bat ezarri nahi du bion artean, Folklore Azoka egiten laguntzeko.	TERCERO.- Que dado que el Ayuntamiento de Portugalete y la entidad Fundación Elai-Alai tienen objetivos y fines comunes en lo relacionado con el folklore, es voluntad del Ayuntamiento establecer un marco de colaboración entre ambos para apoyar la realización de la Folklore Azoka.
KLAUSULAK	CLÁUSULAS
1.- XEDEA Portugaleteko Udalak konpromisoa hartu du XVIII. Folklore Azoka 2024ko maiatzaren 11n eta 12an antolatzeko lankidetzan arituko dela, Elai Alai Fundazioak aurkeztutako jardun-oroitidazkiaren arabera.	1.- OBJETO El Ayuntamiento de Portugalete se compromete a colaborar para la organización y ejecución de la "XVIII Folklore Azoka" a realizar entre el 11 y 12 de mayo de 2024 conforme a la memoria de la actividad presentada por la entidad FUNDACIÓN ELAI ALAI.
2.- DIRULAGUNTZAREN ZENBATEKOA ETA DAGOKION AURREKONTU-KREDITUA Dirulaguntzaren zenbatekoa: 7.650,00 € Aurrekontu aplikazioa: 08/3340/48116 Diru-ekarri hori bateragarria izango da Elai Alai Fundazioak beste administrazio eta erakunde publiko edo pribatu batzuetatik jaso ditzakeen beste batzuekin. Hala eta guztiz ere, beste laguntzarik eskatu ote duen adierazi beharko du, bai eta laguntza jaso duela eta zenbat jaso duen jakinarazi ere.	2- CUANTÍA DE LA SUBVENCIÓN Y CRÉDITO PRESUPUESTARIO AL QUE SE IMPUTA. Cuántía de la subvención: 7.650,00 € Aplicación presupuestaria: 8/3340/48116 La referida aportación será compatible con otras que FUNDACIÓN ELAI ALAI pueda percibir de otras Administraciones y entidades públicas o privadas, debiendo indicar si se ha solicitado otras ayudas así como la obligación de comunicar su obtención y la cantidad recibida, en cuanto se produzca.



<i>Dena delarik, dirulaguntzen eta bestelako iturrien bidez lortutako finantzaketaren zenbatekoa ezin izango da diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izan. Baldintza hori bete ezean, jasotako soberakina itzuli beharko du.</i>	<i>En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste de la actividad subvencionada. El incumplimiento de esta condición dará lugar al reintegro del exceso percibido.</i>
3.- HITZARMENAREN IRAUNALDIA <i>Hitzarmena sinatzen denetik aurrera egongo da indarrean, hala iraungo du jarduera garatzeko eta gauzatzeko behar den denbora guztian eta, nolana ere, 2024ko ekitaldian, orduan egingo baita.</i>	3.- ÁMBITO TEMPORAL DEL CONVENIO <i>El Convenio estará vigente desde la firma del mismo y durante el periodo necesario para desarrollar y ejecutar la actividad, siendo en todo caso el ejercicio 2024, que es cuando se realiza la misma.</i>
4.- EMATEKO PROZEDURA: ZUZENKO EMAKIDA <i>Kontuan hartuta dirulaguntzaren xedearen eta hartzailearen espezifikotasuna eta interes publiko eta kulturalako hainbat arrazoik lehia publikoa ezinezko egiten dutela, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 22.2.c artikuluan zehaztutako baldintza guztiak betetzen ditu.</i>	4.- PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN: CONCESIÓN DIRECTA. <i>Teniendo en cuenta la especificidad del objeto de la subvención y de su destinatario, así como la existencia de razones de interés público y cultural que hacen resulte imposible promover la concurrencia pública, por lo que reúne todos los requisitos que determina el artículo 22.2.c de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones.</i>
5.- PROZEDURA IZAPIDETZEKO ETA EBAZTEKO ORGANO ESKUDUNA <i>Kultura eta Jaien Saila izango da hitzarmen honetako laguntza emateko prozedura bideratzeko organo eskuduna.</i> <i>Ebazpena emateko organo eskuduna Alkatetza izango da, behin betiko erabaki baten bidez. Erabaki horrek administrazio-bidea amaituko du, organo instrukzio-egileak proposatuta.</i> <i>Dirulaguntza emateko proposamena dirulaguntza ematen duen organoari egingo zaio, hau da, Alkatetzari, organo instrukzio-egileak proposamena egin ondoren.</i>	5.- ÓRGANO COMPETENTE PARA LA INSTRUCCIÓN Y RESOLUCIÓN DEL PROCEDIMIENTO <i>El órgano competente para la instrucción del procedimiento de concesión de la ayuda recogida en el presente Convenio será la unidad administrativa del Área de Cultura y Fiestas.</i> <i>El órgano competente para resolver será la Alcaldía, mediante acuerdo definitivo que pondrá fin a la vía administrativa, a propuesta del órgano instructor.</i> <i>La propuesta de concesión se formulará al órgano concedente de la subvención, es decir, la Alcaldía, previa propuesta del Área de Cultura y Fiestas.</i>
6.- ALDERDIEN ESKAKIZUNAK ETA BETEBEHARRAK <i>Elai Alai Fundazioak Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako baldintza guztiak bete beharko ditu eta lege horretako 14. artikuluan adierazitako betebeharren mende dago, besteak beste:</i> <i>1.- Dirulaguntza ematea eragin duen Folklore Azoka izeneko jarduera gauzatzea, dirulaguntza ematea eragin duen helburua betetzeko giza baliabide eta baliabide material egokiak erabiliz.</i>	6.- REQUISITOS Y OBLIGACIONES DE LAS PARTES <i>La entidad FUNDACIÓN ELAI ALAI deberá cumplir todos los requisitos señalados en el artículo 13 de la Ley General Subvenciones para acceder a tal condición, queda sujeta a las obligaciones indicadas en el artículo 14 de la misma norma, entre las que se encuentran las siguientes:</i> <i>1. Llevar a cabo la actividad "Folklore Azoka" que fundamenta la concesión de la presente subvención contando con los medios personales y materiales adecuados para el cumplimiento de la finalidad que determina la concesión de la misma.</i>



Portugaletako Udala
Ayuntamiento de Portugaleta

022_2024 1. EXP_CULTURA_FIESTAS

2.- Portugaletako Udalari justifikatzea dirulaguntza emateko ezarritako betekizunak eta baldintzak betetzen dituela eta jarduera eta helburua gauzatu dituela.

3.- Udal-organoek behar bezala eskatutako egiaztatze- eta kontrol-jarduketak onartzea eta jarduketa horiek gauzatzean eskatzen zaien eta dirulaguntza ematearekin lotuta dagoen informazio guztia ematea.

4.- Portugaletako Udalari jakinaraztea beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderik jaso ote duen diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko. Jakin bezain laster egin beharko da jakinarazpen hori eta, nolanahi ere, jasotako funtsen erabilera justifikatu baino lehen.

5.-Udalak datu-bitartekaritzako plataformetan eta beste sistema elektroniko batzuetan kontsultatu ahal izango du erakundeak zerga-betebeharrak edo Gizarte Segurantzarekikoak betetzen ote dituen. Kontsulta eta eskuratze hori interesdunek baimentzen dutela jotzen da, prozeduran berariaz aurka daudela adierazten ez badute behintzat. Kontsulta horri berariaz aurka egiten ez bazaio, bi egoera horiek betetzen direla adierazten duten erantzukizunpeko adierazpenak aurkeztu beharko dira, erakundearen legezko ordezkariak sinatuta.

6.-Kontularitza-liburuak,erregistro izapidetuak eta gainerako dokumentuak behar bezala ikuskatuak izatea, merkataritzako eta sektoreko legeria aplikagarriak eskatutako baldintzetan edo, hala badagokio, egiaztatze- eta kontrol-ahalmenak behar bezala baliatzen direla bermatzen duten kontularitzako egoera-orriak izatea.

7.- Jasotako funtsak zertan erabili diren justifikatzen duten dokumentuak gordetzea, dokumentu elektronikoak barne, kontrol- eta egiaztapen-jardueren xede izan baitaitezke.

8.- Finantzaketaren izaera publikoaren publizitate egokia egin beharko du. Beraz, argi eta garbi adieraziko da hitzarmen honetan jasotako erakundearen jarduerak Portugaletako Udalak diruz laguntzen edo babesten dituela, liburuxketan, karteletan, propagandan eta informazio grafiko, idatzi eta soinuak orotan.

Horretarako, Udalaren armarrria agertuk odaargitalpen edo euskarri guztietan: kartelak, olanak, liburuxkak, grafikoak, soinuak,idazkiak...

2. Justificar ante el Ayuntamiento de Portugaleta el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y finalidad que determine la concesión de la subvención.

3. Someterse a las actuaciones de comprobación y control que sean debidamente requeridas por los órganos municipales, aportando cuanta información le sea requerida en el ejercicio de estas actuaciones y que estén relacionadas con la concesión de la subvención.

4. Comunicar al Ayuntamiento de Portugaleta la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca, y en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

5. El cumplimiento de las obligaciones tributarias o frente a la Seguridad Social por parte de la entidad podrá ser consultado por el Ayuntamiento en las plataformas de intermediación de datos u otros sistemas electrónicos, presumiéndose que esta consulta u obtención es autorizada por las interesadas, salvo que hagan constar en el procedimiento su oposición expresa. De haber oposición expresa a esta consulta, deberán presentarse declaraciones responsables del cumplimiento de ambas circunstancias firmadas por el representante legal de la entidad.

6. Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable, o en su caso, los estados contables que garanticen el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

7. Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de control y comprobación.

8.-. Deberá dar la adecuada publicidad del carácter público de la financiación por lo que se hará constar de forma clara que las actividades de la entidad, recogidas en el presente convenio, están subvencionadas o patrocinadas por el Ayuntamiento de Portugaleta, en los ejemplares de folletos, carteles, propaganda, en toda la información gráfica, escrita y sonora.

Para ello, aparecerá el escudo del Ayuntamiento en todas las publicaciones o soportes (carteles, lonas, folletos, gráficos, sonoros, escritos...etc.).



9.- Jasotako funts publikoak itzultzea, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37. artikuluan jasotako kasuetan.

Gainera, erakundeak konpromisoa hartzen du Portugaleteko Udalari hitzarmen honen xede den garapenaren berri emateko eta hasierako proiektuan egiten den edozein aldaketaren berri emateko, Udalak gainbegiratu dezan.

Udalak, bere aldetik, beretzat gordetzen ditu diruz lagundutako jardueraren jarraipena, ikuskapena eta kontrola egiteko eskubidea eta ekitaldien edozein aurkezpen publikotan egoteko eskubidea, hala hirian nola beste inon ere.

Dirulaguntzaz gain, Portugaleteko Udalak Portugaleteko XVIII. Folklore Azoka garatzeko eskura dituen baliabide materialak eta logistikoak jarriko ditu, bere eskumenen eta baliabide propioen esparruan eta alde zuretik idatziz eskatuta.

Elai Alai Fundazioak hitzarmen honen xede den jardura egiteko behar diren baimenak eskatuko dizkie kasuan kasuko administrazioei.

9.- Proceder al reintegro de los fondos públicos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la LGS.

Además, la entidad se compromete a mantener informado al Ayuntamiento de Portugalete del desarrollo objeto de este convenio y notificará al Ayuntamiento cualquier modificación del proyecto inicial que se realice, para su supervisión.

El Ayuntamiento, por su parte, se reserva el derecho de seguimiento, inspección y control de la actividad subvencionada, y estar presente en cualquier presentación pública que se haga de los actos, tanto en la Villa como en cualquier otro lugar.

Además del apoyo económico, el Ayuntamiento de Portugalete facilitará dentro del ámbito de sus competencias y recursos propios, y previa petición escrita, los medios materiales y logísticos a su alcance para el desarrollo de la XVIII Folklore Azoka de Portugalete.

La entidad FUNDACIÓN ELAI ALAI solicitará las autorizaciones pertinentes ante las administraciones correspondientes para la celebración de la actividad objeto de este convenio.

7.- DIRUZ LAGUNDU DAITEZKEEN GASTUAK

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren izaerari zalararik gabe erantzuten diotenak eta hitzarmenean ezarritako epean egiten direnak. Gastu horiek eskuratzeko kostua ez da inoiz izango merkatuko balioa baino handiagoa.

Diruz lagunduko dira diruz lagundutako jardura edo programaren garapenetik berariaz eratorritako gastu zuzenak.

Honako hauek ez dira diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko:

- BEZ kengarriaren zenbatekoa, erakunde onuradunak zerga horren aitortzea egin behar duenean. Kasu horretan, gastu gisa egotz daitezkeen zenbatekoa egiaztagiriaren zerga-oinarriari dagokiona izango da.
- Diruz lagundutako jardueraren kudeaketa-gastuak, kudeaketa hori antolatzaileak den entitate batek egiten badu.
- Langileen gastuak.
- Banku-bermearen gastuak.
- Erakundearen gastu orokorrak eta mantentze-gastuak. Hala ere, zeharkako gastu gisa egotzi ahal izango da gehienek dirulaguntzaren

7.- GASTOS SUBVENCIONABLES

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada y se realicen en el plazo establecido en el Convenio. En ningún caso, el coste de adquisición de tales gastos podrá ser superior al valor de mercado.

Serán objeto de subvención los gastos directos derivados específicamente del desarrollo de la actividad o programa subvencionado.

No tendrán consideración de gastos subvencionables:

- El importe del IVA deducible, cuando la entidad beneficiaria esté obligada a realizar declaración del mencionado impuesto. En este supuesto, la cantidad imputable como gasto será la correspondiente a la base imponible de los justificantes.
- Los gastos de gestión de la actividad subvencionada si dicha gestión fuera desarrollada por una entidad ajena a la propia organizadora
- Los gastos de personal.
- Los gastos de garantía bancaria.
- Los gastos generales y de mantenimiento de la entidad, si bien podrán imputarse gastos de esta



zenbateko osoaren % 20, baldin eta justifikatzen bada, diruz lagundutako jarduera zehatzari zuzenean egotzi ezin bazaizkio ere, beharrezkoak direla jarduera hori gauzatzeko.

Gastu orokortzat eta mantentze-gastutzat hartuko dira erakundearen ohiko funtzionamenduari zerikusia duten gastuak, baldin eta erakundearen izenean badaude eta egoitza sozial nagusia mantentzeko badagozkio; halakotzat hartuko dira honako hauek:

- Egoitza alokatzeko gastuak.
- Ur-horniduraren gastuak eta zabor- eta estolderia-tasak.
- Hornidura elektrikoaren gastuak.
- Telefoniako eta Interneteko gastuak.
- Zerga- eta kudeaketa-aholkularitzako gastuak.
- Aseguru-gastuak.
- Kontribuzio-gastuak.

Diruz lagundu daitezkeen gastuen fakturek erakunde eskatzailearen izenean egin beharko dira eta dirulaguntzaren deialdiaren urtealdiko urtarilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean sortutako gastuenak izan beharko dira. Erakunde eskatzaileak dirulaguntzaren justifikazioa aurkeztu aurretik egin behar ditu ordainketak.

naturaleza en concepto de gastos indirectos, hasta un máximo del 20% del importe total de la subvención, siempre que se justifique que, sin ser directamente imputables a la actividad concreta subvencionada, sean necesarios para que esta se lleve a cabo.

Se considerarán gastos generales y de mantenimiento imputables como gastos indirectos los gastos relacionados con el funcionamiento ordinario de la entidad, siempre que estén a nombre de la misma y que afecten al mantenimiento de su sede social principal, entendiéndose como tales los siguientes:

- Gastos por el alquiler de la sede social.
- Gastos de suministro de agua, tasas de basura y alcantarillado.
- Gastos de suministro eléctrico.
- Gastos de telefonía e internet.
- Gastos de asesoría fiscal y de gestión.
- Gastos de seguros.
- Gastos de contribución.

Las facturas correspondientes a los gastos subvencionables tendrán que estar expedidas a nombre de la entidad solicitante y referidas a gastos devengados entre el 1 de enero y el 31 de diciembre del ejercicio afectado por la convocatoria de subvención. Los pagos tienen que haberse realizado por parte de la entidad solicitante antes de la presentación de la justificación de la subvención.

8.- ORDAINKETA

Lehen ordainaldia diruz lagundutako zenbatekoaren % 70 izango da eta dirulaguntza emateko ebazpena eman ondoren egingo da, jarduera hasi aurretik eta hitzarmena formalizatu ondoren.

Bigarren ordainaldia dirulaguntzaren gainerako zenbatekoarena, hau da, % 30 izango da eta justifikatu ondoren egingo da. Justifikazioa 2024ko urriaren 31 baino lehen egin beharko da, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 30. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, lege hori garatzen duen Erregelamenduen 75. artikuluekin lotuta, dagokion justifikazio-kontuaren bidez.

Ordainketa egiteko, erakunde onuradunari ez zaio eskatuko bermerik eratzeari.

8.- ABONO

El primer pago será del 70% de la cuantía subvencionada que se hará efectivo una vez dictada la resolución de la concesión de subvención, tras la formalización del Convenio.

El segundo pago será del 30% restante de la cuantía subvencionada, que se hará efectivo previa justificación que deberá realizarse antes del 31 de octubre de 2024, y se efectuará de acuerdo con lo previsto en el artículo 30 de la Ley General de Subvenciones en relación con el artículo 75 del Reglamento que desarrolla la citada ley, a través de la correspondiente cuenta justificativa.

Para efectuar el abono, no se exigirá a la entidad beneficiaria la constitución de garantía.

9.- AZPIKONTRATAZIOA

Diruz lagundutako jarduera ezin izango da azpikontratatu. Onuradun batek azpikontratatu egiten duela ulertuko da hirugarren batzuekin hitzartzen duenean dirulaguntzaren xede den

9.- SUBCONTRATACIÓN

La actividad subvencionada no podrá ser objeto de subcontratación. Se entiende que un beneficiario subcontrata cuando concierta con terceros la ejecución total o parcial de la actividad que constituye



jarduera osorik edo partzialki gauzatzea. Kontzeptu horretatik kanpo geratzen da onuradunak berak diruz lagundutako jarduera burutzeko egin behar dituen gastuen kontratazioa (Dirulaguntzei buruzko Legearen 29. artikulua).	el objeto de la subvención. Queda fuera de este concepto la contratación de aquellos gastos en que tenga que incurrir el beneficiario para la realización por sí mismo de la actividad subvencionada (Artículo 29 de la Ley de Subvenciones).
10.- JUSTIFIKAZIOA Justifikazioa 2024ko urriaren 31 baino lehen egin beharko da, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren 30. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, lege hori garatzen duen Erregelamenduaren 75. artikuluekin lotuta, dagokion justifikazio-kontuaren bidez. Aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko da, eta ez soilik Portugaleteko Udalak emandako zenbatekoa, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrek xedatzen duen bezala. Dirulaguntza justifikatzeko prozedura justifikazio-kontu sinplifikatua izango da, horretarako emango den eredu normalizatuan (V. eranskina), eta honako hauek jasoko ditu: - Aurkeztutako datuak egiazkoak direla egiaztatzea. - Dirulaguntza emateko ezarritako baldintzak betetzen direla justifikatzeko jardun-oroitidazkia, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita. - Proiektuari dagozkion diru-sarreraren eta gastuen oroitidazki ekonomiko xehatua. Oroitidazki ekonomikoaren eredu normalizatura egokituko da eta honako hauek jasoko ditu gutxienez: Proiektuaren gastuen eta diru-sarreraren balantzea, jarduera egiteko jasotako diru-sarreraren edo dirulaguntzen zerrenda barne, zenbatekoak eta jatorriak zehaztuta. - Proiektuaren ondorioz sortutako gastuen zerrenda sailkatua, honako hauek adierazita: hornitzailearen datuak, IFZ edo IFK, egindako gastuen fakturaren zenbakia eta data, gastuaren kontzeptua eta zenbatekoa (aurrekontuaren % 100). Egindako gastuaren fakturak edo egiaztagiria, dirulaguntza gisa jasotako zenbatekoaren zenbateko osoarekin. - Jatorrizko fakturak edo froga-balio baliokidea duten dokumentuak aurkeztuko dira, merkataritzako trafikiko juridikoan baliozkoak direnak edo administrazio-eraginkortasuna dutenak, dirulaguntza gisa justifikatu beharreko zenbateko osoarekin. Dokumentu horiek zigitatu egingo dira.	10.- JUSTIFICACIÓN La justificación deberá realizarse antes del 31 de octubre de 2024, y se efectuará de acuerdo con lo previsto en el artículo 30 de la Ley General de Subvenciones en relación con el artículo 75 del Reglamento que desarrolla la citada ley, a través de la correspondiente cuenta justificativa. Se deberá justificar el 100% del presupuesto y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento de Portugalete, tal y como dispone la Ley General de Subvenciones. El procedimiento de justificación de la subvención será la cuenta justificativa simplificada, en modelo normalizado (Anexo V) que se entregará al efecto, que incluye: Certificación de la veracidad de los datos presentados. Memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. Memoria económica detallada de ingresos y gastos correspondientes al proyecto. Se ajustará al modelo normalizado de Memoria económica que incluirá, al menos Balance de gastos e ingresos del proyecto, con relación de los ingresos o subvenciones percibidos para realizar la actividad, detallando los importes y procedencias. Relación clasificada de gastos originados como consecuencia del proyecto, que contenga los datos del proveedor junto con su NIF/CIF, el número y fecha de la factura de los gastos ejecutados, el concepto de gasto y el importe del mismo, por el 100 % del presupuesto. Facturas o documentación justificativa que acrediten el gasto realizado por el importe total de la cantidad percibida en concepto de subvención por el Ayuntamiento de Portugalete. - Se aportarán facturas o documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, por el importe total de la cantidad a justificar en concepto de



Portugaleteko Udala
Ayuntamiento de Portugalete

022_2024 1. EXP_CULTURA_FIESTAS

Jatorrizko agiriak interesdunei itzuliko zaizkie, eginbidetu ondoren, eta kopia konpultsatuak geratuko dira espedientean. b. Fakturak ordaindu direla egiaztatzen duten banku-transferentziaren egiaztagiriak. c. Ez da onartuko banku-transferentziaren egiaztagiririk ez duen ordainagiririk. Ez da onartuko 300,00 eurotik gorako ordainagiririk, ez zerbitzu profesionalengatik, ez aplikatzekoa den zerga-legeriarekin bat ez datozenik, ez eta ordainketaren froga ahalbidetzen duen informazio nahikorik ez dutenik ere. V. Egindako publizitatearen aleak eta material grafikoak, idatzizkoak eta soinuak.	subvención por el Ayuntamiento de Portugalete. b. Justificantes de transferencia bancaria que acrediten el pago de las facturas. c. No se admitirán recibos de pagos que no vayan acompañados de justificantes de transferencia bancaria. No se aceptarán recibos de pagos de importe superior a 300,00 €, ni en concepto de servicios profesionales, ni aquellos que no se ajusten a la legislación fiscal aplicable o no dispongan de la información suficiente que permita la prueba del pago. V. Ejemplares de la publicidad realizada y materiales gráficos, escritos y sonoros.
11.- JUSTIFIKAZIOAK EGIAZTATZEA Dirulaguntza ematea izapidetu duen zerbitzu kudeatzaileak justifikazioak ezarritako epeetan aurkezten direla egiaztatuko du, formalki egiaztatuko ditu eta onuradunari eskatu ahal izango dio akatsak konpon ditzala, dokumentazioa osa dezala edo informazioa zabal dezala. Portugaleteko Udalak egiaztatu ahal izango du diruz lagundutako gastuen merkatu-balioa, DLOren 33. artikuluan adierazitako irizpideak erabiliz.	11.- COMPROBACIÓN DE LAS JUSTIFICACIONES El Servicio gestor que hubiera tramitado la concesión de la subvención comprobará que las justificaciones se presenten en los plazos fijados y las comprobará formalmente, pudiendo requerir al beneficiario para que enmiende defectos, complete la documentación o amplíe la información. El Ayuntamiento de Portugalete podrá comprobar el valor de mercado de los gastos subvencionados, utilizando los criterios señalados al art. 33 LGS.
12.- EZ-BETETZEA ETA ITZULTZEA Ez-betetzearen kausak izango dira, erakundeari entzun ondoren, jasotako zenbatekoa osorik edo partzialki itzultzea eta udal-ogasunari jasotako zenbatekoak itzultzea, dagozkion legezko interesekin, honako hauek: a. Gauzatu beharreko jarduketak ez justifikatzea, behar bezala ez justifikatzea edo epez kanpo justifikatzea. b. Emandako datuak faltsutzea, zehaztugabeak izatea edo ez alpatzea. c. Seigarren klausulako zabalkunde eta publizitate neurriak ez hartzea. d. Transferentziaren xede diren jarduerak ez egitea. e. Hitzarmen honetan ezarritako gainerako betebeharrak ez betetzea. Elai Alai Fundazioak konpromisoa hartzen du hitzarmena aplikatuz jasotako funtsak itzultzeko, baldin eta ezarritako baldintza eta betebeharrak edozein betetzen ez badu eta, betiere, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2008 Lege Orokorraren 37. artikuluan araututako kasuetan.	12.- INCUMPLIMIENTO Y REINTEGRO Serán causas de incumplimiento que conllevarán, previa audiencia de la entidad, la devolución, en su caso, total o parcial del importe y el reintegro a la hacienda municipal de las cantidades percibidas con los intereses legales correspondientes, las siguientes: a. No justificación, justificación insuficiente o justificación fuera de plazo de las actuaciones a ejecutar. b. El falseamiento, la inexactitud o la omisión de los datos suministrados. c. No adopción de las medidas de difusión y publicidad de la cláusula sexta. d. No realización de las actividades objeto de la transferencia. e. El incumplimiento de cualquiera de las restantes obligaciones establecidas en el presente convenio. La entidad FUNDACIÓN ELAI ALAI se compromete a reintegrar los fondos percibidos en aplicación del convenio, en caso de concurrir en incumplimiento de cualquiera de estos requisitos y obligaciones establecidas y, en todo caso, en los supuestos regulados en el artículo 37 de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones.



Dirulaguntzaren xedearen ez-betetze maila, gauzatu ez den edo behar bezala justifikatu ez den programaren zatiaren proportzioan zehaztuko da. Hasierako programan izandako desbideratzeak behar bezala justifikatuko dira justifikazioko jardun-oroitidazkian eta organo instrukzio-egileak baloratuko ditu, dirulaguntzaren xedearen betetze-maila zehaztuta. Dirulaguntzaren zenbatekoak ezin izango du gainditu onuradunak garatu beharreko jardueren kostua, beste administrazio publiko edo erakunde publiko edo pribatu batzuen dirulaguntza edo laguntza bateragarriekin batera. Hori gertatuko balitz, garatutako jardueraren kostuaren gainetik lortutako soberakina itzuli beharko litzateke.	El grado de incumplimiento del objeto de la subvención se determinará proporcionalmente a la parte del programa que no se haya ejecutado o que no se haya justificado correctamente. Las desviaciones del programa inicial acaecidas se justificarán adecuadamente en la memoria de actuación justificativa y serán valoradas por el órgano instructor, que determinará el grado de cumplimiento del objeto de la subvención. El importe de la subvención, en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, en concurrencia con subvenciones o ayudas compatibles de otras administraciones Públicas o de otras entidades públicas o privadas, supere el coste de las actividades a desarrollar por el beneficiario de la subvención. Si se produjera tal circunstancia se procederá a reintegrar el exceso obtenido sobre el coste de la actividad desarrollada.
13.- ZENBATEKOA ONURADUNAREN BORONDATEZ ITZULTZEA Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduaren 90. artikuluaekin bat etorriz, erakunde onuradunak bere borondatez itzuli ahal izango du Portugaleteko Udalak emandako dirulaguntza, Udalak aldez aurretik errekerimendua egin gabe. Borondatez itzultzen denean, Portugaleteko Udalak berandutze-interesak kalkulatu ditu, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 38. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, onuradunak itzulketaren egin arte.	13- DEVOLUCIÓN A INICIATIVA DEL BENEFICIARIO De conformidad con el artículo 90 del Reglamento de la Ley General de Subvenciones, la entidad beneficiaria podrá proceder a la devolución voluntaria de la subvención concedida por el Ayuntamiento de Portugalete sin el previo requerimiento de este último. Cuando se produzca la devolución voluntaria, el Ayuntamiento de Portugalete calculará los intereses de demora de acuerdo con lo previsto en el art. 38 de la Ley General de Subvenciones y hasta el momento en que se produjo la devolución efectiva por parte del beneficiario.
14.- HITZARMENA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK Honako hauek dira hitzarmen hau suntsiarazteko arrazoiak: a) Sinatzaileetako batek hitzarmenean ezarritako edozein betebehar ez betetzea. b) Elkarren arteko adostasuna. c) Aurrekoez bestelako edozein arrazoi, hitzarmenean edo beste lege aplikagarrietan aurreikusita badago.	14- CAUSAS RESOLUCIÓN Son causas de resolución de este Convenio las siguientes: a) El incumplimiento por alguna de las partes firmantes, de cualquiera de las obligaciones establecidas en este Convenio. b) El mutuo acuerdo. c) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en el convenio o en otras leyes aplicables.
15.- ARAUTEGIA Lehenik eta behin, hitzarmenean jasotako klausulek arautuko dute hitzarmena. Aurreikusita ez daukan beste guztirako, berriz, honako hauek aplikatuko dira: Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra, lege horren Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua eta aplikatzekoak diren legezko manuak eta indarreko araudia.	15.- NORMATIVA El convenio se regirá en primer lugar por las cláusulas contenidas en el mismo, en todo lo que no esté previsto en este convenio, será de aplicación la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley así como a los preceptos legales y normativa vigente que les sean de aplicación.



Portugaleteko Udala
Ayuntamiento de Portugalete

Eta, adierazitakoarekin ados daudela adierazteko, alderdi biek, beren eskumenak baliatuz, hitzarmen hau sinatu dute.

022_2024 1. EXP_CULTURA_FIESTAS

Y, en prueba de conformidad con lo expuesto, en el ejercicio de las atribuciones de que son titulares los firmantes, suscriben el presente Convenio."

TERCERO.- Aprobar las propuestas de gasto a nombre de FUNDACIÓN ELAI ALAI, con CIF G-48941272, en la partida presupuestaria 08.3340.48116, de acuerdo al siguiente detalle:

Fase	Concepto	Importe
AD	Subvención Nominativa	
O	Primer pago del 70% de la cuantía subvencionada que se hará efectivo una vez dictada la Resolución de concesión de subvención	7.650,00 euros 5.355,00 euros

CUARTO.- Formalizar en documento administrativo el Convenio de Colaboración, con la firma del Sr. Alcalde-Presidente, en representación de este Ayuntamiento, así como de cuantos otros documentos fuesen necesarios para la plena efectividad del presente acuerdo.

QUINTO.- Dar traslado del presente a FUNDACIÓN ELAI ALAI, C.I.F G-48941272 y domicilio en C/ Santa María, 10 BAJO, 48920 (Portugalete), al área municipal de Cultura y Fiestas, y a los servicios municipales de Intervención y Tesorería.

Lo que Decreta y firma el Sr. Alcalde de la Noble Villa de Portugalete, en la Casa Consistorial, siendo el día 22 de mayo de dos mil veinticuatro, de todo lo cual yo, la Secretaria General doy fe.

EL ALCALDE

Mikel Torres Lorenzo

LA SECRETARIA GENERAL

Begoña Serra Ispizua